ПРАВИЛА ОФОРМЛЕНИЯ ЛАТИНИЗИРОВАННОГО СПИСКА ЛИТЕРАТУРЫ

**I. Действия с русскоязычной частью списка литературы.**

С помощью сайта <http://www.translit.ru/> необходимо транслитерировать русскоязычную часть списка литературы.

В латинизированном списке литературы названия публикаций даются в транслитерации с переводом на английский язык, курсивом выделяются источники публикаций, не применяются специальные разделители, используемые в ГОСТ. Правила латинизации зависят от типа публикации. Далее приведены примеры работы с разными источниками:

*1. Статьи в журнале*

1) снимаем курсив со списка авторов;

2) после транслита заглавия статьи пишем в круглых скобках его перевод;

3) убираем специальные разделители («//», «–», «.») и меняем их на запятые, где необходимо;

4) выделяем название журнала *курсивом*;

5) меняем обозначения (если имеются): тома (”T.”, “Tom” и пр.) на “Vol.”; номера (“№”, “nom.” и пр.) на “No.”; страниц (”s.”, “S.”, “SS.” и пр.) на ”pp.” для диапазона страниц или “p.” для одной страницы; дополнительные обозначения приведены в разделе III.

6) заменяем кавычки « » на “ ”.

|  |  |
| --- | --- |
| Литература | References |
| *Астафуров В.Г., Рассказчикова Т.М., Скороходов А.В.* Интерпретация данных дистанционного зондирования облаков из космоса в видимой области спектра // Известия вузов. Физика. 2012. Т. 55. № 3. С. 77−83. | Astafurov V.G., Rasskazchikova T.M., Skorokhodov A.V., Interpretatsiya dannykh distantsionnogo zondirovaniya oblakov iz kosmosa v vidimoi oblasti spektra (Interpretation of cloud satellite remote sensing visual data), *Izvestiya vuzov. Fizika,* 2012, Vol. 55, No. 3, pp. 77−83. |

*2. Материалы конференций*

1) снимаем курсив со списка авторов;

2) после транслита заглавия статьи пишем в круглых скобках его перевод;

3) убираем специальные разделители («//», «–», «.») и меняем их на запятые, где необходимо;

4) выделяем название конференции на транслите *курсивом*;

5) после транслита названия конференции в круглых скобках пишем его перевод (все слова, кроме предлогов и артиклей, должны быть с заглавной буквы);

6) место и дату проведения конференции, вид документа (материалы конференции, тезисы докладов и др.) приводим только на английском языке;

7) меняем транслитерированное место издания на английское полное (не сокращенное) наименование, например, «М.» на «Moscow» и страницы – «s.» или «S.» - на «pp.»;

8) наименование издательства оставляем транслитерированным;

9) меняем обозначения (см. пункт 5 раздела Статьи в журнале);

10) заменяем кавычки « » на “ ”.

|  |  |
| --- | --- |
| Литература | References |
| *Саворский В.П., Захаров А.И., Захарова Л.Н., Каевицер В.И., Маклаков С.М., Панова О.Ю.,**Чумаченко С.И., Чухланцев А.А*. Вариации УЭПР L-диапазона, отражающие изменчивость лесотаксационных характеристик лесных территорий // Пятая Всероссийская научная конференция. Муром, 26–28 июня 2012 г. Муром: Полиграфический центр МИ ВлГУ, 2012. С. 242–246. | Savorskii V.P., Zakharov A.I., Zakharova L.N., Kaevitser V.I., Maklakov S.M., Panova O.Yu.,Chumachenko S.I., Chukhlantsev A.A., Variatsii UEPR L-diapazona, otrazhayushchie izmenchivost' lesotaksatsionnykh kharakteristik lesnykh territorii (L-band ESCS variations reflecting forest taxation characteristics of forest territories), *Pyataya Vserossiiskaya nauchnaya konferentsiya* (5th All-Russia Science Conference), Murom, 26–28 June 2012, Murom: Poligraficheskii tsentr MI VlGU, 2012, pp. 242–246. |

Международная конференция: ищем официальное название на английском, русское название удаляем

|  |  |
| --- | --- |
| *Арманд Н.А., Тищенко Ю.Г., Саворский В.П., Смирнов М.Т.* О Научной программе космических экспериментов проекта «МКА-ФКИ» (ПН1) // Фундаментальные космические исследования, Новейшие разработки в области геоэкологического мониторинга Причерноморского региона и перспективы их реализации: Сб. статей. Болгария, Солнечный берег, 2008. С. 31–34. | Armand N.A., Tishchenko Yu.G., Savorskii V.P., Smirnov M.T., O Nauchnoi programme kosmicheskikh eksperimentov proekta «MKA-FKI» (PN1) (On science program of space experiments of the MKA-FKI (PN1) project), *Fundamental Space Research. Recent Development in Geoecology Monitoring of the Black Sea Area and their Prospects*, Proc. Conf., Bulgaria, Sunny Beach, 22-27 September, 2008, pp. 31–34. |

*3. Книги, главы книг*

1) снимаем курсив со списка авторов;

2) транслит названия книги выделяем *курсивом*;

3) за транслитом названия книги (главы) пишем его перевод в круглых скобках;

4) убираем специальные разделители между полями («//», «–», «.») и меняем их на запятые, где необходимо;

5) дополнительные элементы описания книги («учеб. пособие», «под ред. …»,

«пер. с …», «3-е изд». и т.п.) убираем;

6) меняем транслитерированное место издания на английское полное (не сокращенное) наименование, например, «М.» на «Moscow»;

7) меняем обозначение страниц меняем обозначения (см. пункт 5 раздела Статьи в журнале)

8) наименование издательства оставляем транслитерированным;

9) заменяем кавычки « » на “ ”.

|  |  |
| --- | --- |
| Литература | References |
| *Васильев А.В., Мельникова И.Н.* Экспериментальные модели атмосферы и земной поверхности: Учебное пособие. СПб: Изд-во БГТУ «Военмех». 2010. 226 c. | Vasil'ev A.V., Mel'nikova I.N., *Eksperimental'nye modeli atmosfery i zemnoi poverkhnosti* (Experimental models of the atmosphere and Earth surface), Saint-Petersburg: Izd-vo BGTU «Voenmekh», 2010. 226 p. |
| Формирование стратегии развития кластерных систем региона: учеб. пособие */ А.В. Тимирясова, Л.В. Воронцова, Р.И. Хикматов и др.* Казань: Познание, 2009. 128 с.  | Timiryasova A.V., Vorontsova L.V, Khikmatov R.I, Baygil'deev A.V. *Formirovanie strategii razvitiya klasternykh sistem regiona* (Formation of strategy of regional cluster systems development), Kazan: Poznanie, 2009, 128 p. |

*Статья (глава) в книге*

|  |  |
| --- | --- |
| *Литература* | References |
| *Степанов О.А.* Особенности построения и перспективы развития навигационных инерциально-спутниковых систем / Интегрированные инерциально-спутниковые системы навигации: Сб. статей, СПб, 2001. | Stepanov O.A., Osobennosti postroeniya i perspektivy razvitiya navigatsionnykh inertsial'no-sputnikovykh system (Design peculiarities and development prospects of inertial satellite navigation systems), In: *Integrirovannye inertsial'no-sputnikovye sistemy navigatsii* (Integrated inertial satellite navigation systems), Saint-Petersburg: GNTs RF-TsNII Elektropribor, 2001, pp. 25-43 (235 р.) |

В книгах, переведенных с английского, английские варианты имен авторов и названия нужно давать оригинальные.

*4. Диссертации*

1) снимаем курсив с фамилии автора;

2) транслит названия и типа работы («Дисс...») выделяем *курсивом*;

3) за транслитом названия и типа работы пишем их перевод в круглых скобках;

4) убираем специальные разделители между полями («//», «–», «.») и меняем их на запятые, где необходимо;

5) дополнительные элементы описания («спец. …» и т.п.) убираем;

6) меняем транслитерированное место издания на английское полное (не сокращенное) наименование, например, «М.» на «Moscow»;

7) меняем обозначения (см. пункт 5 раздела Статьи в журнале);

8) наименование издательства оставляем транслитерированным;

|  |  |
| --- | --- |
| *Литература* | References |
| *Новик С.Н.* Исследование взаимодействия электромагнитного излучения с лесным пологом: Дисс. ... канд. физ.-мат. наук (спец. 01.04.03). Томск: TGU, 2007. 197 с. | Novik S.N., *Issledovanie vzaimodeistviya elektromagnitnogo izlucheniya s lesnym pologom* *Diss. cand. fiz.-mat. nauk* (Study of interaction of electromagnetic radiation with forest canopy. Candidate's phys. and math. sci. thesis), Tomsk: TGU, 2007, 197 p. |

*5. Интернет-ресурсы*

Ссылки на интернет-ресурсы описываются аналогично печатным изданиям с дополнением данных об адресе доступа. При этом «URL» в русскоязычном варианте меняется на «available at» в английском (кроме случаев, когда приводится только адрес).

*Статья в электронном журнале*

|  |  |
| --- | --- |
| Литература | References |
| *Аблеев Р.И., Волошин А.И., Рагулин В.В., Гимаев Р.Н.* Оценка эксплуатационной стойкости полимерных материалов, применяемых в технологиях нефтегазодобычи // Электронный научный журнал "Нефтегазовое дело". 2011. №6. С. 366-386. URL: http://www.ogbus.ru/authors/Ableev/Ableev\_1.pdf | R.I. Ableev, A.I. Voloshin, V.V. Ragulin, R.N.Gimaev, Otsenka ekspluatatsionnoi stoikosti polimernykh materialov, primenyaemykh v tekhnologiyakh neftegazodobychi (Estimation of service reliability of polymer materials employed in oil and gas production), *Electronic scientific journal "Oil and Gas Business"*, 2011, No. 6, pp. 366-386, available at: http://www.ogbus.ru/authors/Ableev/Ableev\_1.pdf |
| *Варнавский В.Г.* Частно-государственное партнерство // Экспертный канал «Открытая экономика». – URL:http://www.opec.ru/article\_doc.asp?d\_no=50578 | Varnavskiy V.G., Chastno-gosudarstvennoe partnerstvo (Private and public partnership), *Ekspertnyy kanal «Otkrytaya ekonomika»*, available at: http://www.opec.ru/article\_doc.asp?d\_no=50578 |

Если поиск по ссылке приводит непосредственно на страницу со статьей, то название статьи можно не указывать. Дата обращения имеет важное значение из-за отсутствия постоянства интернет-сайтов

|  |  |
| --- | --- |
| Литература | References |
| *Фримен Д.* Тирания бесструктурности / пер. Э. Тханулы. – URL: http://avtonom.org/old/lib/theory/friman\_tirrania.html?q=lib/theory/friman\_tirrania.html (Дата обращения 03.10.11) | Frimen D., available at: http://avtonom.org/old/lib/theory/friman\_tirrania.html?q=lib/theory/friman\_tirrania.html (November 03, 2011) |
| Тень цивилизации: теневая экономика Европы // http:cripo.com.ua/print.php?sect\_id=&aid=123076 | http:cripo.com.ua/print.php?sect\_id=&aid=123076 |

*6. Нормативные документы*

1) название документа опускаем, источник выделяем *курсивом*;

2) если издание непериодическое, за источником даем его перевод в круглых скобках;

3) разделители между полями («//», «–», «.») меняем на запятые, где нужно;

4) меняем транслитерированное место издания на английское полное (не сокращенное) наименование, например, «М.» на «Moscow»;

5) наименование издательства оставляем транслитерированным;

6) меняем обозначения (см. пункт 5 раздела Статьи в журнале);

7) заменяем кавычки « » на “ ”.

|  |  |
| --- | --- |
| Литература | References |
| Концепция долгосрочного социально-экономического развития Российской Федерации на период до 2020 г.: утверждена распоряжением Правительства Российской Федерации от 17 ноября 2008 г. // Российская газета. – 2008. – 19 нояб. | *Rossiiskaya gazeta*, 2008, November 19. |
| Об образовании: Закон РФ от 10 июля 1992 г. № 3266-1 (в ред. ФЗ от 23 декабря 2003 г., № 186-ФЗ). – СЗ РФ. – 1996. – № 3. – Ст. 150. | *SZ RF* (Code of laws of the Russian Federation), 1996, No 3, art. 150. |

**II. Действия с англоязычной частью списка литературы.**

1) снимаем курсив со списка авторов;

2) убираем специальные разделители полей («//», «–», «.») и меняем их на запятые, где необходимо;

3) выделяем курсивом название журнала, книги, конференции;

4) меняем обозначения (если имеются): - тома (”V.”, “vol.” и пр.) на “Vol.”; номера (“no.”, “num.” и пр.) на “No.” ; страниц (“PP.”, “P.” и пр.) на ”pp.” для диапазона страниц или “p.” для одной страницы или количества страниц;

5) кавычек « » на “ ”.

|  |  |
| --- | --- |
| Литература | References |
| *Bankert R.L.* Cloud classification of AVHRR imagery in maritime regions using a probabilistic neural network // American Meteorology Society. Journal of Applied Meteorology. August 1994. V. 33. No. 8. P. 909–918. | Bankert R.L., Cloud classification of AVHRR imagery in maritime regions using a probabilistic neural network, *Journal of Applied Meteorology*, August 1994, Vol. 33, No. 8, pp. 909–918. |

**III. Общепринятые сокращения обязательных элементов оформления списка литературы**

|  |  |
| --- | --- |
| Литература | References |
| Вып.  | Issue |
| Cтатья = Ст.  | Article |
| В книге: = В кн.:  | In |
| Том = Т.  | Vol. |
| №  | No. |
| Серия = Сер.  | Ser. |
| Часть = Ч.  | Part |
| Гл.  | сh. |
| С.=с. | p. (в книгах, одно число) или pp. (в журналах и сборниках) |
| Без года = б.г.  | no date = n.d. |
| Спец. выпуск (раздел)  | special issue (section) |
| тезисы докладов  | Abstracts of Papers |
| материалы (труды) конференции …  | Proc. Conf. Title |
| материалы 3 междунар. конференции (симпозиума, съезда, семинара)  | Proc. 3rd International Conference (Symposium, Сongress, Seminar) |
| материалы II Всероссийской конференции  | Proc. 2nd All-Russian Conference |
| Сб. тезисов  | Book of abstracts  |
| дис. … д-ра наук  | Doctor’s thesis |
| автореф. дис. … канд. наук  | Extended abstract of candidate’s thesis |
| автореф. дис. … д-ра наук  | Extended abstract of Doctor’s thesis |
| в печати | in print |

После окончания форматирования обеих частей, список литературы следует отсортировать в новом порядке в соответствии с английским алфавитом.